Kinh Lohicca (Lộ-già) (Lohicca Sutta)

Kinh Trường Bộ (VNC PHVN, 2020)

12. KINH LOHICCA (LỘ-GIÀ) (Lohicca Suita)1

501. Như vầy tôi nghe. Một thòi, đức Thế Tôn đang đi du hành tại nước Kosala (Câu-tát-la) cùng với đại chúng Tỷ-kheo khoảng năm trăm vị, và đến tại Sālavatikā (một làng có dãy cây Sa-la bao bọc). Lúc bấy giờ? Bà-la-môn Lohicca ở tại Sālavatikā, một /w r r r chô dân cư đông đúc, cây cỏ5 ao nước, ngũ cóc phong phú, vôn là đát đai của vua, được Vua Pasenadi (Ba-tư-nặc) cấp cho để hưởng một phần lợi tức. 502. Lúc bấy giờ, Bà-la-môn Lohicca khởi lên ác kiến sau đây: "d dời, có vị Sa-môn hay Bà-la-môn chứng được thiện pháp, sau khi chứng được thiện pháp không nên nói cho người khác biết, vì có ai lại làm giúp cho ai được? Ví như một người sau khi cắt sợi dây cũ trói buộc, lại tự làm một sợi dây mới khác nữa. Ta nói sự thành tựu là ác pháp, tham pháp, vì có ai lại làm giúp cho ai dugc?" 503. Bà-la-môn Lohicca nghe đồn: "Sa-m6ïi Gotama là Thích tử, xuất gia từ dòng họ Thích-ca, đang du hành tại nước Kosala cùng với đại chúng Tỷ-kheo khoảng năm trăm vj, nay đã đến Sālavatikā. Những tiếng đồn tốt đẹp sau đây được truyền đi về Sa-môn Gotama: 'Ngài là bậc The Tôn, A-la-hán, Chánh Đẳng Giác, Minh Hạnh Túc, Thiện Thệ, Thế Gian Giải, Vô Thượng Sĩ, Điều Ngự Trượng Phu, Thiên Nhơn Su, Phật, Thế Tôn. Ngài đã tự chứng ngộ thế giới này với Thiên giói, Ma giới, Phạm thiên giới, với các chúng Sa-môn5 Bà-la- môn9 chư thiên và loài người, tự mình chứng ngộ với thắng trí rồi hiển thị cho mọi loài được biết. Ngài thuyết pháp sơ thiện, trung thiện, hậu thiện, văn nghĩa cụ túc, trình bày Phạm hạnh hoàn toàn đầy đủ, thanh tịnh. Lành thay nếu được yết kiến một vị A-la-hán như vậy!5,5 504. Bà-la-môn Lohicca nói với Bhesikâ,2 người hớt tóc: Này thiện nhân Bhesikâ, hãy đi đến Sa-môn Gotama, thay mặt ta hỏi thăm Sa-môn Gotama có được ít bệnh, ít não, khinh an, khí lực sung mãn5 lạc tru không: "Tôn giả Gotama, Bà-la-môn Lohicca hỏi thăm Thế Tôn có được ít bệnh, ít não, khinh an, khí lực sung mãn, lạc trú không?^ Và nói thêm: "Mong Thế Tôn nhận lời của Bà-la-môn Lohicca sáng mai đến dùng cơm cùng với đại chúng Tỷ-kheo?5

1 Xem D. I. 47, 87, 111, 127, 150, 159, 161, 178, 204, 211, 224, 235; M. L 175, 220, 256, 271, 339, 353, 400, 513; II. 29, 157, 214; III. l, 29; 5. IV. 103, 110, 177; A. I. 113; II. 16, 39, 153, 205; III. 93, 161; v. 201,347. Kinh tương đương trong bộ Trường A-hàm kỉnh la Lộ-giả kỉnh (T.01. 0001.29. 0112c20). 2 Còn được viết là Rosikā.

182 KINH TRƯỜNG BÔ

505. - Tôn giả, xin vâng. Bhesikā, người hớt tóc, vâng theo lời của Bà-la-môn Lohicca đến chỗ đức Thế Tôn và ngoi xuống một bên. Sau khi ngồi xuống một bên. Bhesikâ, người hớt tóc, bạch Thế Tôn: Bạch Thế Tôn, Bà-la-môn Lohicca hỏi thăm: "Thế Tôn có được ít bệnh, ít não, khinh an, khí lực sung mãn, lạc trú kh6ng?" Và nói thêm: "Mong đức Thế Tôn nhận lời mời của Bà-la-môn Lohicca sáng mai đến dùng cơm với đại chúng Ty-kheo.^ Đức Thế Tôn im lặng nhận lời. 506. Bhesikā, người hớt t6c, được biết Thế Tôn nhận lời9 từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ Thế Tôn, thân phía hữu hướng về Ngài, lui ra. Rồi Bhesikâ đi đến Bà-la-môn Lohicca; khi đã đên, liên thưa với Bà-la-môn

Lohicca: Tôn giả, chúng tôi đã thay mặt Tôn giả thưa với Thế Tôn: "Bạch Thế Tôn, Bà-la-môn Lohicca hỏi thăm Thế Tôn Gotama có được ít bệnh, ít não, khinh an, khí lực sung mãn khong?,, Và nói thêm: "Mong Thế Tôn nhận lời của Bà-la-môn Lohicca sáng mai đến dùng cơm với đại chúng Tỷ-kheo.59 Và Thế Tôn nhận lời. 507. Roi Bà-la-môn Lohicca, sau khi đêm ây đã mãn, làm săn sàng tại nhà các món ăn thượng vị loại cứng và loại mềm rồi nói với Bhesikâ, người hớt tóc: - Này thiện nhân Bhesikâ, hãy đi đến Sa-môn Gotama; khi đã đến, hãy báo giờ cho Sa-môn Gotama: "Bạch Thế Tôn, giờ đã đến, cơm đã sẵn sàng." -Tôn giả, xin vâng. Bhesikâ, người hớt tóc. vâng theo lời của Bà-la-môn Lohicca, đi đến Thế Tôn; khi đã đen, liền đảnh lễ The Tôn và đứng một bên. Sau khi đưng một bên, Bhesikā, người hớt tóc, báo giờ cho Sa-môn Gotama: "Bạch Thế Tôn? giờ đã đến, cơm đã sẵn sang?5 508. Khi ấy, Thế Tôn buổi sáng đắp y, đem theo y bát và cùng với chúng Tỷ-kheo đi đến Sālavatikā. Lúc bấy giờ, Bhesikâ, người hớt tóc, đang đi sau lưng Thế Tôn. Rồi Bhesikâ, người hớt tóc, bạch Thế Tôn: Bà-la-môn Lohicca có khởi lên ác kiến sau đây: "d đời, có vị Sa-môn hay Bà-la-môn chứng được thiện pháp, sau khi chứng được thiện pháp không nên nói cho người khác biêt, vì có ai lại làm giúp cho ai được? Ví như một người sau khi cắt sợi dây cũ trói buộc, lại tự làm một sợi dây mới khác nữa. Ta nói sự thành tựu là ác pháp, tham pháp, vì có ai lại làm giúp cho ai dugc?" Bạch Thế Tôn, lành thay nếu The Tôn có the giúp Bà-la-môn Lohicca trừ ác kiến ấy! Này Bhesikâ, việc ấy có thể được. Này Bhesikâ, việc ấy có thể được. Lúc bấy giờ, Thế Tôn đến tại cư xá của Bà-la-môn Lohicca; khi đã đến, liền ngồi trên chỗ đã soạn sẵn. Bà-la-môn Lohicca tự tay làm cho chúng Tỷ- kheo? với đức Phật là vị dẫn đâu, thỏa mãn với những món thượng vị loại cứng loại mềm.

12. KINH LOHICCA 183

509. Ba-la-mon Lohicca, sau khi biết Thế Tôn dùng cơm xong, tay đã rời khỏi bát, liền lấy một ghế ngồi thấp khác và ngồi xuống một bên. Rồi Thế Tôn nói với Bà-la-môn Lohicca: Này Lohicca, có thật chăng, ngươi khởi lên ác kiến như sau: "d dời, có vị Sa-môn hay Bà-la-môn chứng được thiện pháp, sau khi chứng được thiện pháp không nên nói cho người khác biêt, vì có ai lại làm giúp cho ai được? Ví như một người sau khi cát sợi dây cũ trói buộc, lại tự làm một sợi dây mới khác nữa. Ta nói sự thành tựu là ác pháp, tham pháp, vì có ai lại làm giúp cho ai âixợcT' Vâng phải, Tôn giả Gotama. Này Lohicca, ngươi nghĩ thế nào5 có phải ngươi ở tại Sālavatikā? Vâng phải, Tôn giả Gotama. Này Lohicca, nêu có người nói: ÍẾBà-la-môn Lohicca sông ở Sālavatikā, hãy để Bà-la-môn Lohicca hưởng một mình mọi sản phẩm của Sālavatikā, không cho một ai khAc." Người nói vậy là người gây chướng ngại cho ai sống tùy thuộc vào ngươi, có phải không? Tôn giả Gotama, là người gây chướng ngại. Này Lohicca, đã là người gây chướng ngại, người ấy có phải là người có từ tâm nghĩ đến lợi ích cho những người kia không? -Tôn giả Gotama, là người không có từ tâm nghĩ đến lợi ích. Đã không có từ tâm nghĩ đến lợi ích, người ấy an trú từ tâm hay an trú hại tâm? -Tôn giả Gotama, là hại tâm. Khi an tru hại tâm, như vậy là chánh kiến hay tà kiến? -Tôn giả Gotama, là tà kiến. Này Lohicca, Ta nói răng, một người tà kiên sẽ sanh vào một trong hai ác thú sau đây: Địa ngục hoặc súc sanh. 510. Này Lohicca, ngươi nghĩ thế nào, có phải Vua Pasenadi Kosala (Ba-tư- nặc Câu-tát-la) ở tại Kâsikosala3 (Ca-thi Câu-tát-la) không? -Tôn

giả Gotama, vâng phải. - Này Lohicca, nếu có người nói: "Vua Pasenadi của Kosala sống ở Kāsikosalaṃ hãy để Vua Pasenadi của Kosala hưởng một mình mọi sản phẩm của Kāsikosalaṃ không cho một ai khác." Người nói như vậy là người gây chướng ngại cho những ai sống tùy thuộc vào Vua Pasenadi Kosala, cho các ngươi và những người khác, có phải không? Tôn giả Gotama, là người gây chướng ngại. —Này Lohicca, đã là người gây chướng ngại, người ây có phải là người có từ tâm nghĩ đên lợi ích cho những người kia hay là người không có từ tâm nghĩ đến lợi ích cho những người kia?

3 Kâsikosala: Kãsi (còn gọi là Kâsika) và Kosala, lúc bấy giờ Vua Pasenadi là vua của cả hai nước này.

-Tôn giả Gotama, là người không có từ tâm nghĩ đên lợi ích. Đã không có từ tâm nghĩ đến lợi ích, người ấy an trú từ tâm hay an trú hại tâm? -Tôn giả Gotama, là hại tâm. Khi an trú hại tâm, như vậy là chánh kiên hay tà kiên? -Tôn giả Gotama, là tà kiến. Này Lohicca, Ta nói răng, một người tà kiên sẽ sanh vào một trong hai ác thú sau đây: Địa ngục hoặc súc sanh. 511. Này Lohicca, nếu có người nói: "Bà-la-môn Lohicca sống ở Sālavatikā, hãy để Bà-la-môn Lohicca hưởng một mình mọi sản phẩm của Sālavatikā, không cho một ai khác." Người nói vậy là người gây nguy hiểm cho ai sống tùy thuộc vào ngươi; đã là người gây nguy hiểm, người ấy không có từ tâm nghĩ đến lợi ích; đã không có từ tâm nghĩ đến lợi ích5 người ấy an tru hại tâm; và đã an tru hại tâm tức thuộc về tà kiến. Đã như vậy, này Lohicca, nếu có người nói: "d đời, có vi Sa-môn hay Bà-la-môn chứng được thiện pháp, sau khi chứng được thiện pháp không nên nói cho người khác biết, vì có ai lại làm giúp cho ai được? Ví như một người sau khi cắt sợi dây cũ trói buộc, lại tự làm một sợi dây mới khác nữa. Ta nói sự thành tựu là ác pháp, tham pháp, vì có ai lại làm giúp cho ai duợrc?" Người nói vậy gây chướng ngại cho những thiện nam tử đến với Pháp, Luật do đức Như Lai giảng dạy và chứng được những quả vị thù thắng đặc biệt như Dự lưu, Nhất lai, Bất lai hay A-la-hán quả. Người nói vậy cũng gây chướng ngại cho những vị đang làm cho thành tựu sự tái sanh lên các cõi trời để được sanh làm chư thiên; đã là người gây chướng ngại, người ấy không có từ tâm nghĩ đến lợi ích; đã không có từ tâm nghĩ đến lợi ích, người ấy an trú hại tâm, và đã an tru hại tâm, tức thuộc về tà kiến. Và này Lohicca, Ta nói rằng, một người có tà kiến sẽ sanh vào một trong hai ác thú sau đây: Địa ngục hoặc súc sanh. 512. Này Lohicca, nêu có người nói: "Vua Pasenadi Kosala sông ở tại Kāsikosalaṃ hãy để Vua Pasenadi Kosala hưởng một mình mọi sản phẩm của Kāsikosalaṃ không cho một ai khác.^, Người nói vậy là người gây nguy hiểm cho ai sống tùy thuộc vào Vua Pasenadi Kosala, cho các ngươi và những người khác; đã là người gây nguy hiểm, người ấy không có từ tâm nghĩ đến lợi ích; đã không có từ tâm nghĩ đến lợi ích, người ấy an trú hại tâm, và an trú hại tâm tức thuộc vê tà kiên. Ta nói răng, một người có tà kiên sẽ sanh vào một trong hai cõi ác sau đây: Địa ngục hoặc súc sanh. Đã như vậy, này Lohicca, nếu có ai nói: “d đời, có vị Sa-môn hay Bà-la-môn chứng được thiện pháp, sau khi chứng được thiện pháp không nên nói cho người khác biết, vì có ai lại làm giúp cho ai được? Ví như một người sau khi cắt sợi dây cũ trói buộc, lại tự làm một sợi dây mới khác nữa. Ta nói sự thành

tựu là ác pháp, tham pháp, vì có ai lại làm giúp cho ai dugc?" Người nói vậy gây chướng ngại

12. KINH LOHICCA « 185

cho người thiện nam tử đến với Pháp, Luật do đức Như Lai giảng dạy và chứng được những quả vi thù thang đặc biệt như Dự lưu, Nhất lai, Bất lai hay A-la-hán quả. Người nói vậy cũng gây chướng ngại cho những vị đang làm cho thành tựu sự tái sanh lên các cõi trời để được sanh làm chư thiên; đã là người gây chướng ngại, người ấy không có từ tâm nghĩ đến lợi ích; đã không có từ tâm nghĩ đến lợi ích, người ấy an tru hại tâm, và đã an tru hại tâm tức thuộc về tà kiến. Và này Lohicca, Ta nói rằng, một người có tà kiến sẽ sanh vào một trong hai ác thú sau đây: Địa ngục hoặc súc sanh. 513. Này Lohicca, ở đời có ba vi Đạo sư đáng bị chỉ trích, và ai chỉ trích những Đạo sư như vậy thì sự chỉ trích của vi này xác thực, chơn chánh, hợp pháp, không lỗi lầm. Thế nào là ba? Này Lohicca, ở đời có một vị Đạo sư không chứng mục dh của Sa-môn hạnh mà mọi người xuất gia, từ bỏ gia đình, sống không gia đình hướng đến. Không chứng được mục đích Sa-môn hạnh, vị này thuyết pháp cho các đệ tử: "Nhu thế này là lợi ích cho các người. Như thế này là hạnh phúc cho các ngiròi." Những đệ tử này không nghe lời dạy của vị ấy, không để tai ghi nhận, không trú tâm phát xuất từ hiểu biết và sóng trái ngược với giáo pháp của vi Bổn sư. Đạo sư như vậy cần phải bị khiển trách: “Dại đức không chứng mục đích Sa-môn hạnh mà Đại đức xuất gia, từ bỏ gia đình, sống không gia đình hướng đến. Không chứng được mục đích Sa-môn hạnh ấy, Đại đức thuyết pháp cho các đệ tử: 'Như thế này là lợi ích cho các người. Như thế này là hạnh phúc cho các người/ Những đệ tử này không nghe lời dạy của Đại đức, không để tai ghi nhận, không trú tâm phát xuất từ hiểu biết và sống trái ngược với giáo pháp của vi Bổn sư. Như người tán tỉnh cô gái muốn xa mình, hay ôm hôn cô gái muốn né mặt mình, ta nói cử chỉ ấy là ác pháp, tham pháp, vì có ai lại làm giúp cho ai âượcT" Này Lohicca, như vậy là hạng Đạo sư thứ nhất đáng bị chỉ trích, vả ai chỉ trích Đạo sư như vậy thì sự chỉ trích của vị này xác thực, chơn chánh, hợp pháp, không lỗi lầm. 514. Lại nữa, này Lohicca, ở đời có vị Đạo sư không chứng mục đích của Sa-môn hạnh mà mọi người xuất gia, từ bỏ gia đình, sống không gia đình hướng đến. Không chứng được mục đích Sa-môn hạnh ấy, vị này thuyết pháp cho các đệ tử: "Nhu thế này là lợi ích cho các người. Như thế này là hạnh phúc cho các người.^, Những đệ tử này nghe lời dạy của vị ấy? lóng tai ghi nhận và trú tâm phát xuất từ hiểu biết, nhưng sống trái ngược với giáo pháp của vị Bổn sư. Đạo sư như vậy cần phải bị khiên trách: "Đại đức không chứng mục đích Sa- môn hạnh mà Đại đức xuất gia, từ bỏ gia đình, sống không gia đình hướng đến. Không chứng được mục đích Sa-môn hạnh ấy, Đại đức thuyết pháp cho các đệ tử: 'Như thế này là lợi ích cho các người. Như thế này là hạnh phúc cho các người/ Những đệ tử này nghe lời dạy của Đại đức? lóng tai ghi nhận, tru tâm phát xuất từ hiểu biết, nhưng sống trái ngược với giáo pháp của vi Bổn sư. Như

186 KINH TRƯỜNG BỘ

. r . L . người bỏ ruộng dưa của mình mà nghĩ đên việc nhô cỏ cho ruộng của người, ta nói cử chỉ ấy là ác pháp, tham pháp vì có ai lại làm giúp cho ai dugc?" Này Lohicca, như

vậy là hạng Đạo sư thứ hai đáng bị chỉ trích và ai chỉ trích Đạo sư như vậy thì sự chỉ trích của vị này xác thực, chơn chánh, hợp pháp, không sai lầm. 515. Lại nữa, này Lohicca, ở đời có vi Đạo sư đã chứng mục đích của Sa- môn hạnh mà mọi người xuất gia, từ bỏ gia dinh, sống không gia đình hướng đến. Sau khi đã chứng được mục đích Sa-môn hạnh ấy, vị này thuyết pháp cho các đệ tử: “Nhu thế này là lợi ích cho các người. Như thế này là hạnh phúc cho các nguôi.” Những đệ tử này không nghe lời dạy của vị ấy, không lóng tai ghi nhận, không trú tâm xuất phát từ hiểu biết, sông trái ngược với giáo pháp của vị Bổn sư. Đạo sư như vậy cần phải bị khiển trách: "Đại đức đã chứng được mục đích Sa-môn hạnh mà Đại đức xuất gia, từ bỏ gia đình, sống không gia đình hướng đến. Sau khi chg được mục đích Sa-môn hạnh ấy, Đai đức thuyết pháp cho các đệ tử: 'Như thế này là lợi ích cho các người. Như the này là hạnh phúc cho các người.5 Những đệ tử này không nghe lời dạy của Đại dức, không lóng tai ghi nhận, không trú tâm phát xuất từ hiểu biết, sống trái ngược với giáo pháp của vị Bổn sư. Như người cát sợi dây cũ trói buộc, lại tự làm một sợi dây mới khác nữa, ta nói cử chỉ ấy là ác pháp, tham pháp, vì có ai lại làm giúp cho ai được?^ Này Lohicca, như vậy là hạng Đạo sư thứ ba đáng bị chỉ trích, và ai chỉ trích Đạo sư như vậy thì sự chỉ trích của vị này xác thực, chơn chánh, hợp pháp, không Ífỗi lầm. Này Lohicca, đó là ba hạng Đạo sư đáng bị chỉ trích, và ai chỉ trích những Đạo sư như vậy thì sự chỉ trích của vị này xác thực, chơn chánh, hợp pháp, không lỗi lầm. 516. Khi nghe nói vậy, Bà-la-môn Lohicca bạch đức Thế Tôn: -Tôn giả Gotama, ở đời có vị Đạo sư nào không đáng bị chỉ trích? Này Lohicca, ở đời có vị Đạo sư không đáng bị chỉ trích. -Tôn giả Gotama, ở đời, thế nào là vi Đạo sư không đáng bị chỉ trích? Này Lohicca, ở đời, đức Như Lai xuất hiện, là bậc A-la-hán, Chánh Biến Tri, Minh Hạnh Túc, Thiện Thệ, Thế Gian Giải, Vô Thượng Sĩ, Điều Ngự Trượng Phu, Thiên Nhơn Sư, Phật, Thế Tôn... (như Kỉnh Sa-môn quả, đoạn 190-212, với những thay đổi cần thiết). Khi quán tự thân đã xả ly năm triên cái ây, hân hoan sanh; do hân hoan nên hoan hỷ sanh; do tâm hoan hỷ9 thân được khinh an; do thân khinh an, lạc thọ sanh; do lạc thọ5 tâm được đinh tĩnh. Tỷ-kheo ly dục? ly ác pháp, chứng và trú Thiền thứ nhất, một trạng thái hỷ lạc do ly dục sanh, với tầm với tứ. Tỷ-kheo thâm ĩihuân, tâm ướt5 làm cho sung mãn, tràn đây thân mình với hỷ lạc do ly dục sanh, không một chô nào trên toàn thân không được hỷ lạc do ly dục sanh ấy thấm nhuần.

12. KINH LOHICCA 187

Này Lohicca, như một người hầu tắm lão luyện hay đệ tử người hầu tắm. Sau khi rác bột tăm trong thau băng đông, liên nhôi bột áy với nước, cục bột ấy thấm nhuần nước ướt, nhào trộn với nước ướt, thấm ướt cả trong lẫn ngoài với nước nhimg không chảy thành giọt; cũng vậy, này Lohicca, Tỷ-kheo thấm nhuần, tẩm ướt, làm cho sung mãn, tràn đầy thân mình với hỷ lạc do ly dục sanh, không một chỗ nào trên toàn thân không được hỷ lạc do ly dục sanh ấy tham nhuần. Này Lohicca, đệ tử của vi Đạo sư nào chứng được quả vị thù thắng đặc biệt áy, thời này Lohicca, vị Đạo sư không đáng bị chỉ trích. Và ai chỉ trích một vị Đạo sư như vậy, sự chỉ trích ấy sẽ không xác thực, không chơn chánh, không hợp pháp và có lỗi lầm. Này Lohicca, lại nữa, Tỷ-kheo diệt tầm và tứ, chứng và trú Thiền thứ hai, một trạng thái hỷ lạc do đinh sanh, không tầm không tứ,

nội tĩnh nhất tâm... Thiên thứ ba... Thiên thứ tư... (như Kinh Sa-môn quả. đoạn 228-235, với những thay đổi cần thiết). Này Lohicca, đệ tử của vi Đạo sư nào chứng được quả vị thù thắng đặc biệt ấy, thời này Lohicca, vị Đạo sư như vậy không đáng bị chỉ trích. Và ai chỉ trích một vi Đạo sư như vậy, sự chỉ trích ấy sẽ không xác thực, không chơn chánh, không hợp pháp và có lỗi lầm. Với tâm định tĩnh, thuần tịnh, trong sáng, không cấu nhiễm, không phiền não, nhu nhuyến, dễ sử dụng, vững chác, bình thản như vậy, vị Tỷ-kheo dẫn tâm, hướng tâm đến Thần túc thông... Thiên nhĩ thông... Tha tâm thông... Túc mạng trí...Thiên nhãn trí... Lậu tận trí. Vi ấy biết như thật: "Đây là khổ... không có đời sống nào khác nữa." (Như Kỉnh Sa-môn quả. đoạn 236-249). Này Lohicca, đệ tử của vi Đạo sư nào chứng được quả vi thù thắng đặc biệt ấy,4 này Lohicca, vị Đạo sư như vậy không đáng bị chỉ trích. Và ai chỉ trích một vị Đạo sư như vậy, sự chỉ trích ấy sẽ không xác thực, không chơn chánh, không hợp pháp và có lỗi lam. 517. Khi nghe như vậy, Bà-la-môn Lohicca bạch đức Thế Tôn: Như người nắm được tóc của một người đang rơi vào vực thẳm của địa ngúc, nhấc bổng và đặt người ấy trên đất liền; cũng vậy? Tôn ệiả Gotama đã nam được tóc khi con đang rơi vào vực thẳm của địa ngục, nhác bổng và đặt con trên đất liền. Thật vi diệu thay, Tôn giả Gotama! Thật vi diệu thay, Tôn giả Gotama! Tôn giả Gotama, như người dựng đứng lại những gì bị quăng ngã xuống, phơi bày ra những ẹì bị che kín, chỉ đường cho kẻ bị lạc hướng, đem đèn sáng vào trong bóng tôi đê những ai có mát có thê thây sác. Cũng vậy, Chánh pháp đã được đức Thế Tôn dùng nhiều phương tiện trình bày. J Nay con • JL 17 Á r • rrị /X L m > D _ _L D 1 ĩJ_ _ Tk < 4. nni Ắ xin quy y đức The Ton, quy y Pháp va quy y chung Ty-kneo. Mong đức The Tôn nhận con làm đệ tử, từ nay trở đi cho đến mạng chung, con xin trọn đời quy ngưỡng.

4 Ulāram visesam adhigacchanti. Xem s. v. 154-55.

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.